

Μεταφρασμένο απόσπασμα

FLIX
Spirou in Berlin

Carlsen Verlag, Hamburg 2018
ISBN 978-3-551-71115-0

σελ. 5-21

FLIX
Ο Σπιρού στο Βερολίνο

Μετάφραση: Πελαγία Τσινάρη
Επιμέλεια: Αλέξανδρος Κυπριώτης



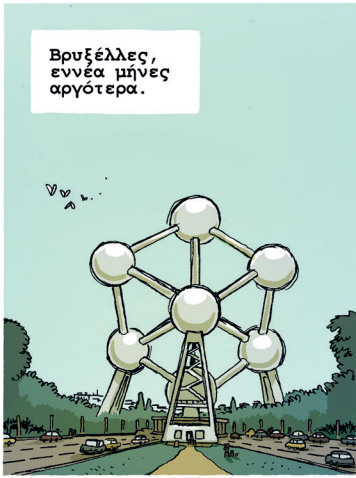
Spirou in Berlin © DUPUIS 2018, by Flix, www.dupuis.com, All rights reserved

Μετάφραση: © Litrix.de 2019

Ανατολικό
Βερολίνο.
Χειμώνας 1988.

Αγαπητοί σύντροφοι,
αγαπητές
συντρόφισσες,
ΧΡΕΟΚΟΠΗΣΑΜΕ!





* Η σωτηρία στην ύστατη ανάγκη



Τς! Πώς μπορεί να χάνει τέτοια ΕΥΚΑΙΡΙΑ;

Δεν έχω ιδέα.



Είναι όμως λιγάκι ΠΑΡΑΞΕΝΟ.

Ποιο;

Αυτή η πρόσκληση. που ήρθε μόλις δύο μέρες πριν το συνέδριο.



ΑΝΟΗΣΙΕΣ!
Αδέλφια πίσω απ' το συρματοπλέγμα! Ερευνητές της ειρήνης! Καυτά μανιτάρια στον Ψυχρό πόλεμο! Μα αυτό είναι **ΧΡΥΣΑΦΙ!**

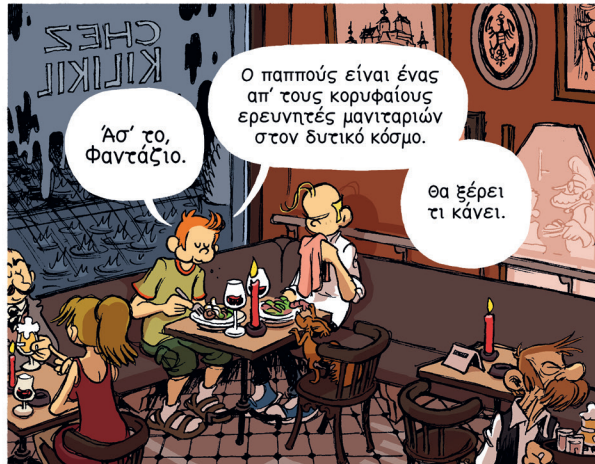
για σένα.



Και για τον κόμη. Ειδικά γι' αυτόν!

Θα μπορούσε να δει τους συναδέλφους του.

Κι εκείνο το μικροκέφαλο το τέτοιο. Θα μπορούσε... ε...



Άσ' το, Φαντάζιο.

Ο παππούς είναι ένας απ' τους κορυφαίους ερευνητές μανιταριών στον δυτικό κόσμο.

Θα ξέρει τι κάνει.



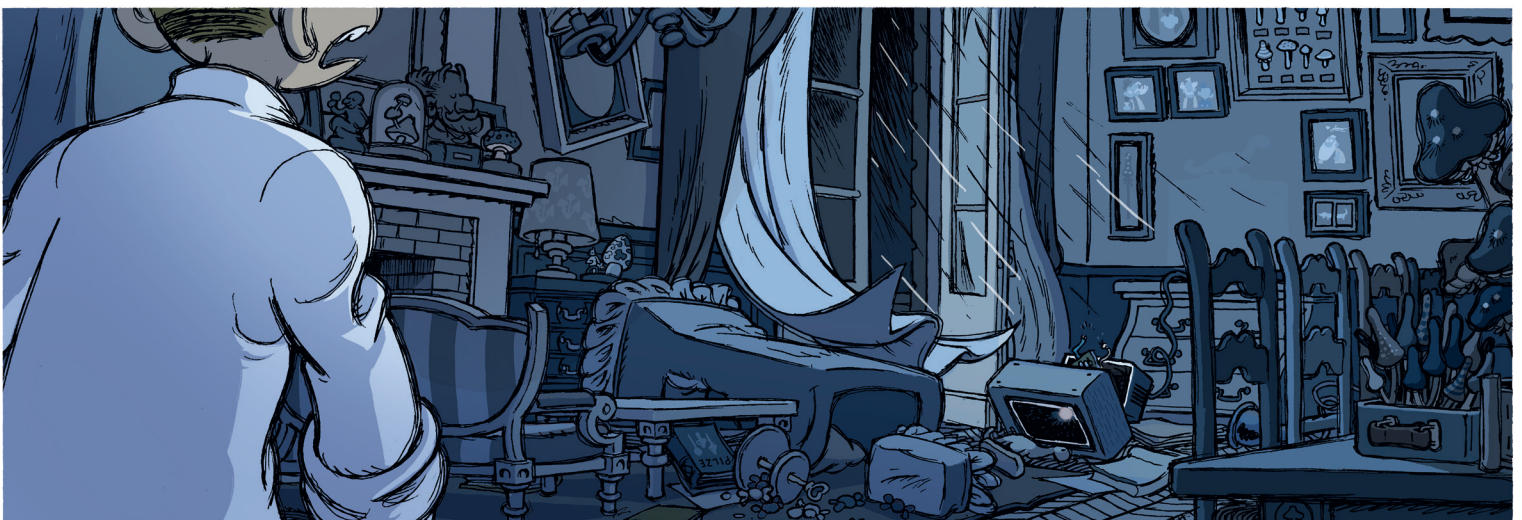
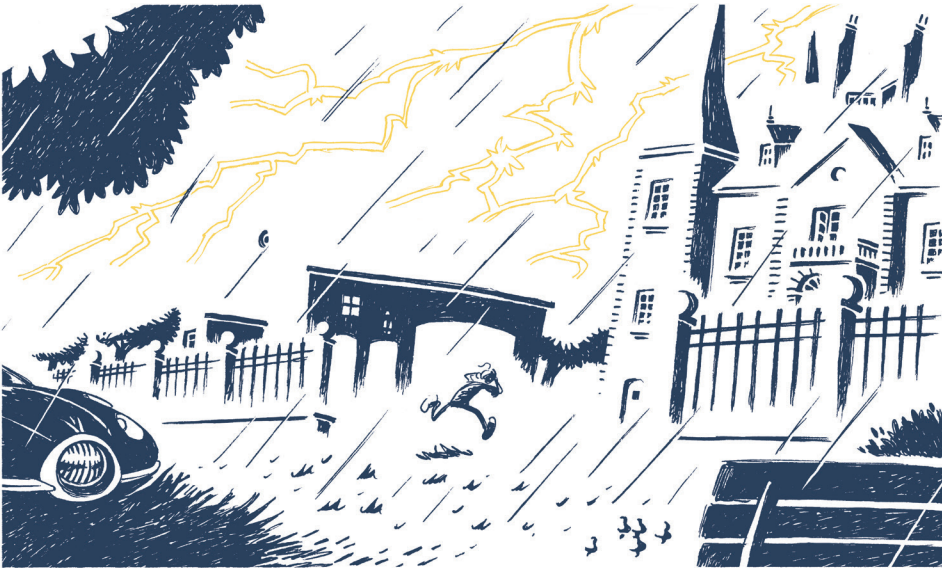
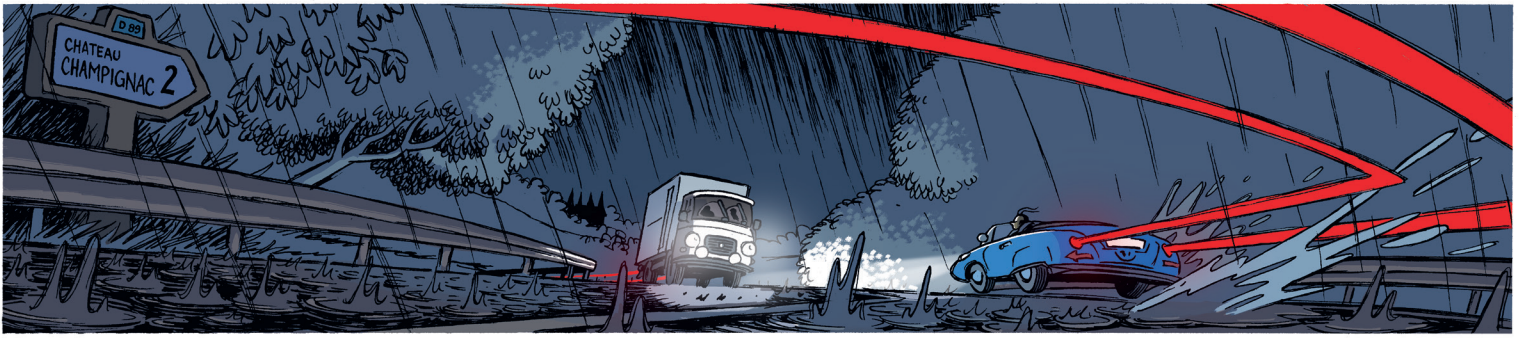
Κι ΕΓΩ είμαι ρεπόρτερ σ' ένα από τα κορυφαία ειδησεογραφικά περιοδικά του Βελγίου!



Οπότε ξέρω ΚΙ ΕΓΩ τι κάνω!



ΦΑΝΤΑΖΙΟ!





Ο ΚΟΜΗΣ ΕΦΥΓΕ!



ΤΙ ΕΝΝΟΕΙΣ «ΕΦΥΓΕ»;

Έφυγε! Δεν είν' εδώ! Πήγε τελικά στο συνέδριο!

πήρε το νυχτερινό τρένο και ΒΟΥΡ! για το Βερολίνο. Κάτι τέτοιο. Ξέρω 'γω;



περίεργο ακούχεται.

Τι άλλο να έχινε;



Πεκ! Πιιιεεεκ!



Τι είναι ΑΥΤΟ;

Ωχ, όχι!!



ΒΡΟΟΟΟΜΜΜ!

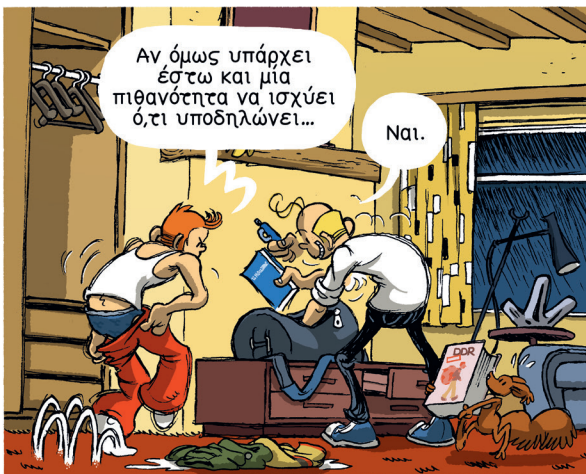


Ένα ΚΟΥΜΠΙ είναι μόνο, Σπρού!

Ναι.

Δεν αποδεικνύει ΤΙΠΟΤΑ.

Το ξέρω.



Αν όμως υπάρχει έστω και μια πιθανότητα να ισχύει ότι υποδηλώνει...

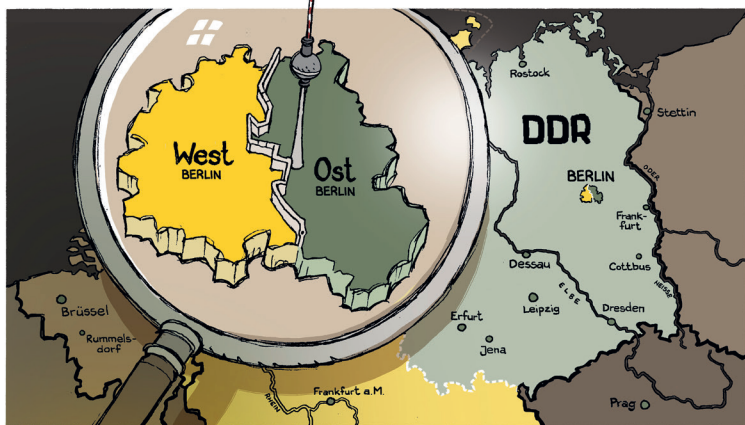
Ναι.



...τότε πρέπει να πάμε ΤΟ ΓΡΗΓΟΡΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ στο Ανατολικό Βερολίνο.

Ναιιι!!!

Το Ανατολικό Βερολίνο είναι η πρωτεύουσα της Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Γερμανίας (ΛΔΓ).



Η ΛΔΓ ιδρύθηκε αφού η Γερμανία έχασε τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο.



Διατείνεται βέβαια πως είναι «γερμανικό ειρηνικό κράτος» και αυτοαποκαλείται δημοκρατία.



Ντε φάκτο, όμως, είναι μια κομμουνιστική δικτατορία.



Οικονομικά δεν τα πάει ιδιαίτερα καλά. Υπάρχουν πολλές ελλείψεις.



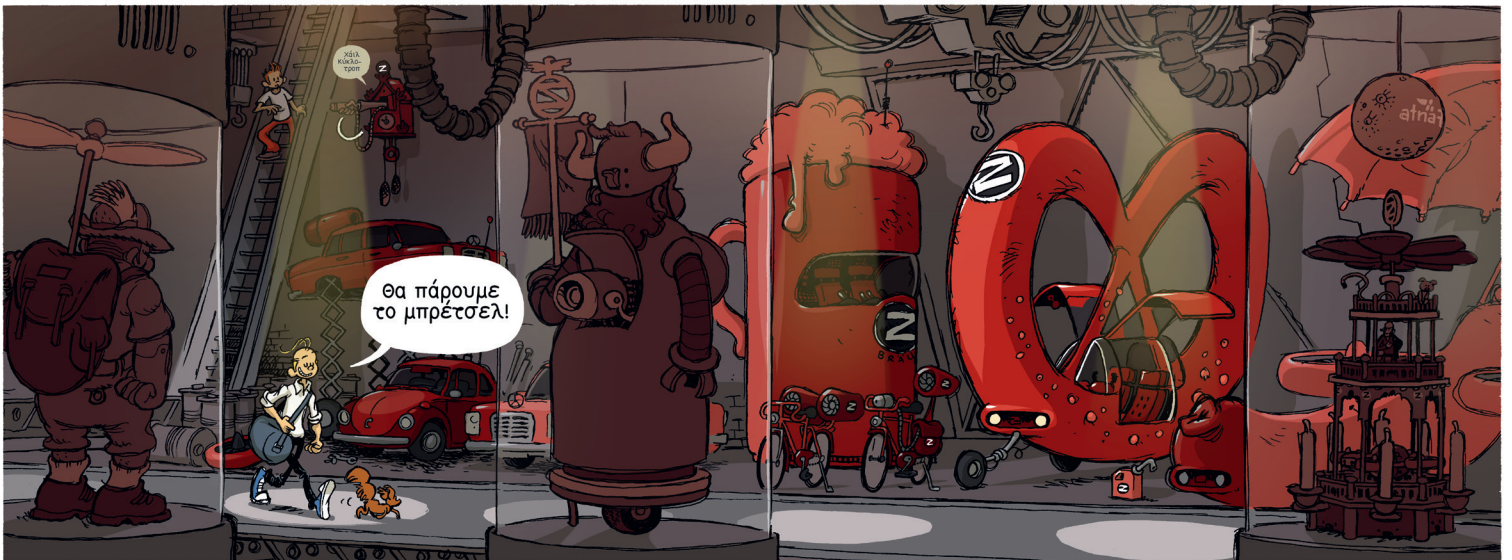
Προ πάντων ελευθερίας. Γιατί ένα ψηλό τείχος δεν αφήνει τους κατοίκους της να φύγουν από τη ΛΔΓ.

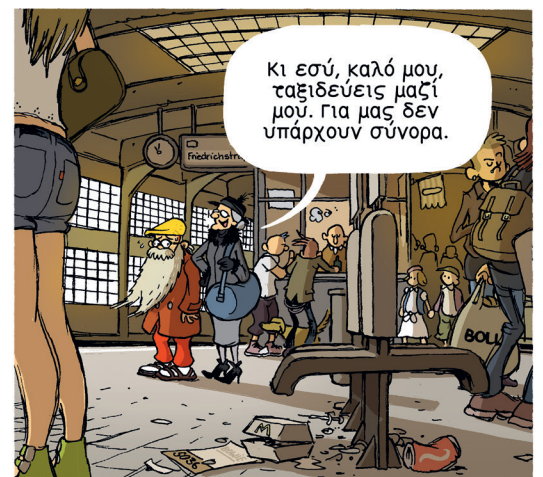
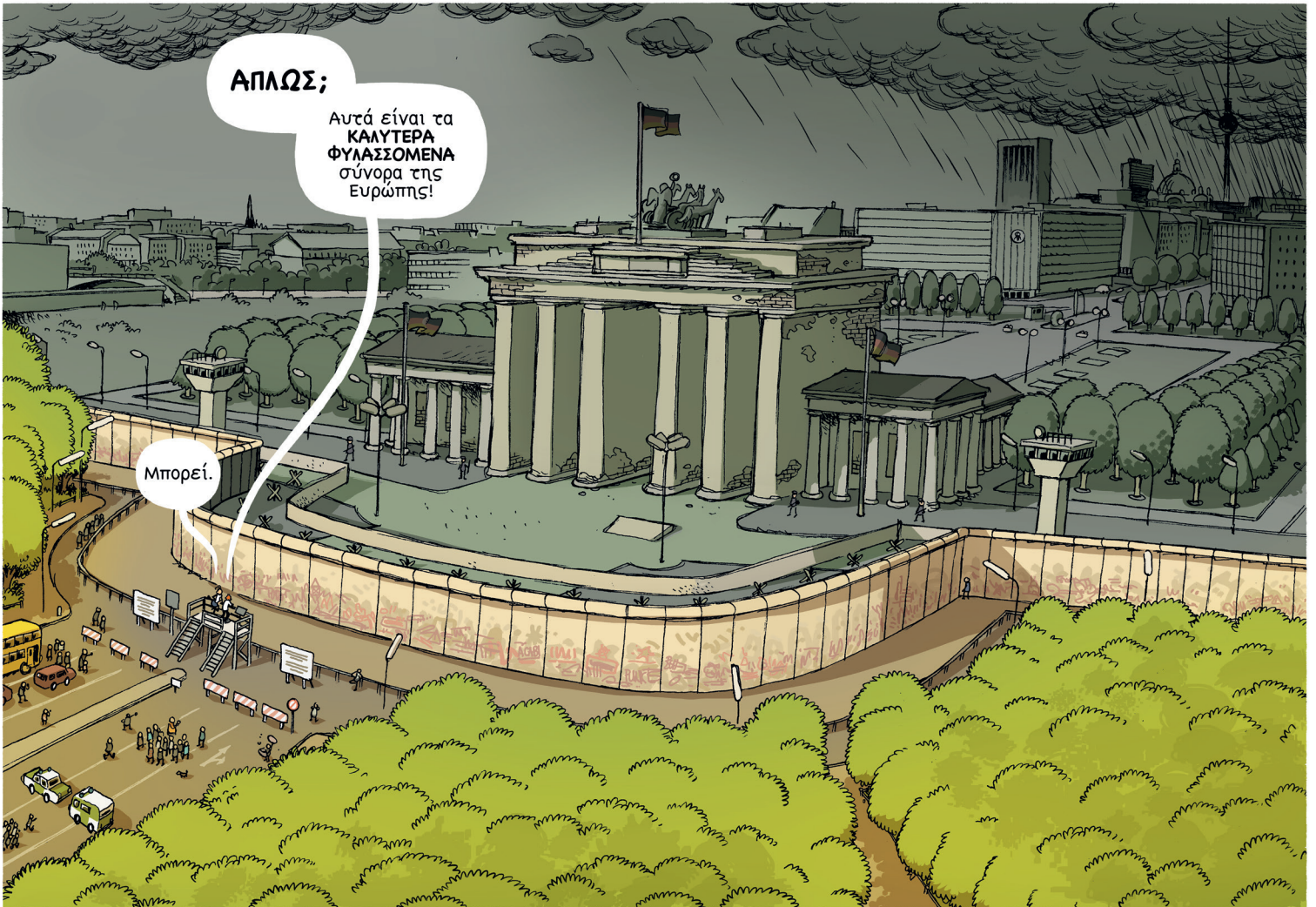


Το υπουργείο Κρατικής Ασφάλειας παρακολουθεί όσους θα μπορούσαν ίσως ενδεχομένως λιγάκι να έχουν κάτι εναντίον της ΛΔΓ. Δηλαδή, κατ' αρχήν, ΟΛΟΥΣ.

Και όποιος αποπειραθεί να το σκάσει από τη ΛΔΓ, πρέπει να περιμένει υψηλές ποινές.

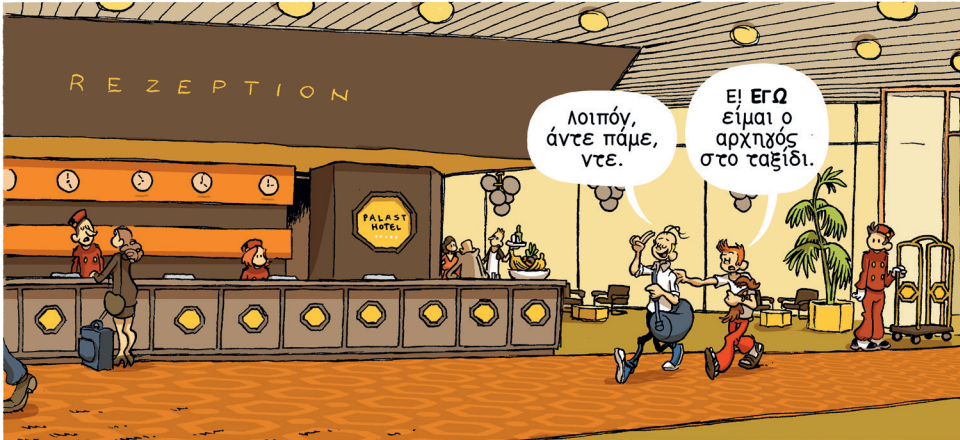














λοιπόν, πώς με βρίσκεις;

πώς και είπες σ' αυτόν τον φαντασμένο γιατί είμαστε εδώ;

γιατί να μην το πω; Αφού όλα πάνε περίφημα, Σπρού.

Ο κόμης είναι εδώ, θα τον δούμε αύριο και ΜΟΥΑ θα γράψω αποκλειστικό άρθρο γι' αυτό. Σαντέ!



Βάλε αμέσως το ποτό πάλι στο μπουκάλι, Φαντάζιο. Δεν θα περιμένουμε ως αύριο.

Ξεκινάμε αμέσως. Σε δέκα λεπτά, στο λόμπι.



Τι σου είναι οι επαγγελματίες.



Άσε τα κόλπα, Σπιπ. Κανείς δεχ τα βλέπει τώρα.

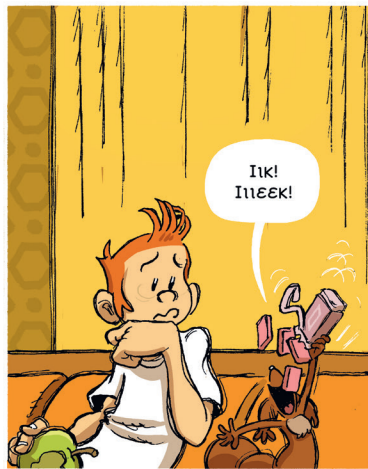


Αρκετά γλυκά έφαγες σήμερα έτσι κι αλλιώς.

Ιικ! Ιιιεεεκ!



ΜΠΛΙΑΧ!
Μα αυτό είναι από κερύ!!!



Ιικ! Ιιιεεεκ!



Όχι, Σπιπ.

Άσ' τα αυτά.

Είπαμε ΦΤΑΝΕΙ!

Ιιιεεεκ!

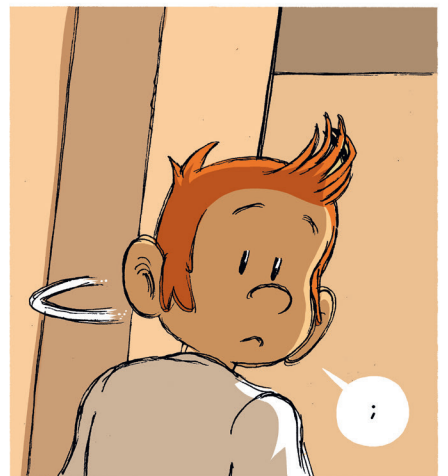


Τα βάζω στην τσέπη. Θα φας αργότερα πάλι.

Ιιιεεεκ!
Ιιιεεεκ!
Ιιιεεεκ!



Και τώρα φύγαμε! Ο Φαντάζιο σίγουρα μας περιμένει κιόλας.



;



ΟΧΙ!
ΟΧΙ!
Σας παρακαλώ!



Γρήγορα,
Σπιπ! Πάμε!
Εδώ μέσα!!!



Θέλω... θέλω να
πάω σπίτι μου!
Ωωχ!
Αφήστε το
αυτό!!!



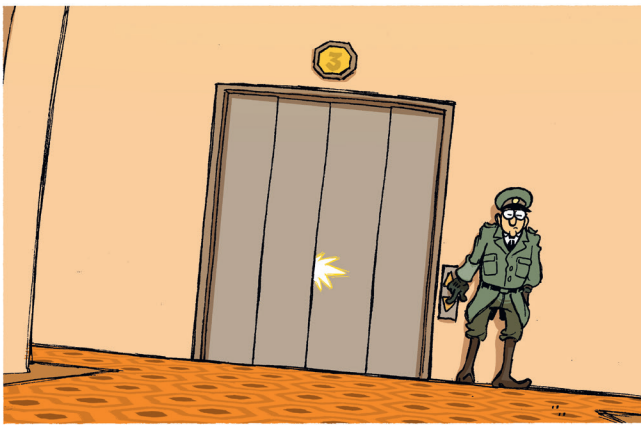
Αυτός
ήταν ο
κόμης.
Τι τύποι
ήταν αυτοί
όμως;
Ίιεκ!
Ίιεκ!



Ούτε
σε
μένα
αρέσει
...



ΟΧΙ!
ΣΑΣ ΠΑΡΑΚΑΛΩ!
Δεν θα το
κάνω αυτό!
Ποτέ!
ΟΧΙΙΙ!
ΣΑΣ ΠΑΡΑΚΑΛΩ!!!



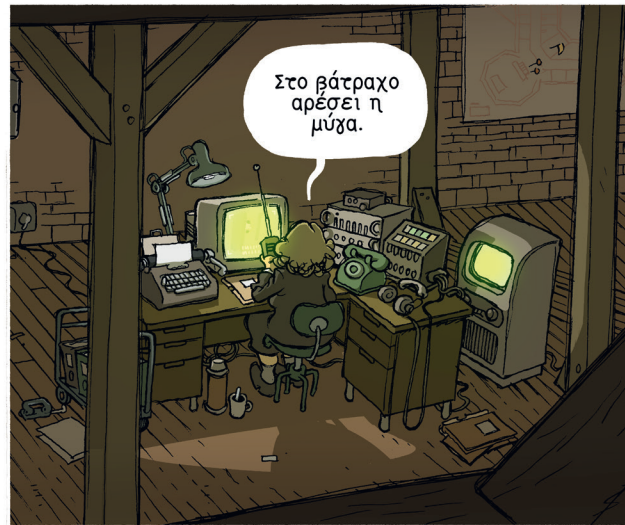
Σπιπ.
Ίιεκ;



Πρέπει να τον
βγάλουμε από
κει μέσα...



ΚΡΝ 76
καλεί ΜΛΦ 89.
λαμβάνετε;



Στο βάτραχο
αρέσει η
μύγα.



Επαναλαμβάνω:
Στο βάτραχο
αρέσει η μύγα.

